

Эта брошюра любезно предоставлена организацией "Legal Services of Northern Virginia" ("Юридическая помощь в Северной Вирджинии"). Если у вас есть вопросы по поводу данного материала или данного предмета, мы хотели бы побеседовать с вами. Направьте нам письмо по электронной почте или позвоните по телефону (703) 778 6800

**ADVANCE MEDICAL DIRECTIVES  
VIRGINIA HEALTH CARE DECISIONS ACT  
(HEALTH CARE DECLARATION, MEDICAL  
POWER OF ATTORNEY)**

**ADVANCE DIRECTIVES AND THE HEALTH CARE DECISIONS ACT  
RUSSIAN**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РАСПОРЯЖЕНИЯ О МЕРАХ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ  
ЖИЗНИ В СЛУЧАЕ НЕДЕЕСПОСОБНОСТИ**

**ЗАКОН ВИРДЖИНИИ, РЕГУЛИРУЮЩИЙ МЕДИЦИНСКИЕ РЕШЕНИЯ**

**(УКАЗАНИЕ О МЕРАХ ПО СПАСЕНИЮ ЖИЗНИ НА СЛУЧАЙ  
НЕДЕСПОСОБНОСТИ; ДОВЕРЕННОСТЬ, НАЗНАЧАЮЩАЯ ДРУГОЕ  
ЛИЦО ПРИНИМАТЬ МЕДИЦИНСКИЕ РЕШЕНИЯ В СЛУЧАЕ  
НЕДЕЕСПОСОБНОСТИ)**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РАСПОРЯЖЕНИЯ И ЗАКОН, РЕГУЛИРУЮЩИЙ  
МЕДИЦИНСКИЕ РЕШЕНИЯ**

**1. Что такое предварительное распоряжение?**

Многих беспокоит, что случится, если из-за психического или физического заболевания они не смогут сказать своему врачу, какое лечение они бы выбрали, а от какого отказались. Предварительное распоряжение - это заявление в письменной или устной форме, в котором вашему врачу заранее сообщается о вашем выборе медицинского лечения. В предварительном распоряжении может также указываться имя человека, который будет принимать эти решения за вас, если вы будете неспособны сделать это сами.

**2. Что такое закон, регулирующий медицинские решения и кто о нём должен знать?**

Закон Вирджинии, регулирующий медицинские решения, является законом штата, позволяющим совершеннолетним людям делать предварительные распоряжения. О законе, регулирующем медицинские решения, должен знать каждый человек, серьезно относящийся к тому, как его будут лечить, если он станет недееспособен или не сможет сообщить о своих нуждах.

### **3. Что значит "смертельная болезнь"?**

"Смертельная болезнь" - это медицинское состояние, которое не может улучшиться, и:

- а) больной умрет независимо от того, какой курс медицинского лечения будет выбран (смерть неизбежна) или
- б) пациент постоянно находится без сознания ("устойчивое вегетативное состояние").

### **4. Что такое "процедуры продления жизни"?**

Применение процедур продления жизни означает использование искусственных средств для поддержания работы сердца, легких или выполнения других спонтанных жизненноважных функций организма, или восстановления жизненноважной функции организма, если она отказала у смертельно больного. Эти процедуры продления жизни не предполагают лечения болезни, а только продлевают процесс умирания. Процедуры продления жизни также включают искусственное кормление (с помощью трубок либо иным способом) и поение. ПРОЦЕСС ПРОДЛЕНИЯ ЖИЗНИ НЕ ВКЛЮЧАЕТ НИКАКИХ ПРОЦЕДУР ИЛИ ЛЕКАРСТВ, НУЖНЫХ ДЛЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ СОСТОЯНИЯ ИЛИ ОБЕЗБОЛИВАНИЯ.

## **УКАЗАНИЯ О МЕРАХ ПО СПАСЕНИЮ ЖИЗНИ НА СЛУЧАЙ НЕДЕСПОСОБНОСТИ**

### **5. Что такое указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности?**

Указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности ( Living Will) не является завещанием, это указание, в котором заранее изложены ваши пожелания в отношении использования процедур продления жизни, если вы смертельно больны и больше не можете давать распоряжения. Указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности (Living Will) не имеет ничего общего с обычным завещанием, в котором говорится о том, как распорядиться собственностью после смерти. Некоторые вместо Living Will используют название Health Care Declaration. В этой брошюре мы используем термин Health Care Declaration, но вам нужно помнить, что Health Care Declaration - то же самое, что и Living Will.

**6. Что включают указания о мерах по спасению жизни на случай недееспособности?**

Указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности может:

- a) распорядиться, чтобы была обеспечена определённая процедура; или
- b) распорядиться, чтобы определённая процедура не использовалась

Очень важно, чтобы ваше указание о мерах по спасению жизни было составлено чётко и ясно, так, чтобы тем, кто прочтёт, было понятно, что вы хотите.

**7. Как я могу сделать указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности?**

Указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности может быть документом в письменной форме или устным заявлением.

- a) Документ в письменной форме может быть сделан в любое время и должен быть подписан вами и двумя свидетелями. Свидетелем может быть любой, кроме мужа (жены) или родственника по крови.
- b) Устное указание о мерах по спасению жизни обусловлено дополнительными требованиями:
  - i. Ваш лечащий врач должен поставить диагноз смертельной болезни до того, как будет сделано устное указание.
  - ii. Устное указание должно быть сделано в присутствии двух свидетелей и лечащего врача. И в этом случае муж (жена) или родственник по крови не могут быть свидетелями.

**8. Будет ли действительно указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности, сделанное в соответствии с прошлым законом Вирджинии о естественной смерти, по новому закону, регулирующему медицинские решения?**

Да. Правильно оформленное в соответствии с прошлым законом указание о мерах по спасению жизни будет действительным по новому закону.

**ДОВЕРЕННОСТЬ, НАЗНАЧАЮЩАЯ ДРУГОЕ ЛИЦО ПРИНИМАТЬ МЕДИЦИНСКИЕ РЕШЕНИЯ В СЛУЧАЕ НЕДЕЕСПОСОБНОСТИ**

**9. Что такое доверенность, назначающая другое лицо принимать медицинские решения в случае недееспособности?**

Доверенность, назначающая другое лицо принимать медицинские решения в случае недееспособности (Medical Power of Attorney или Health Care Power of Attorney) - это ещё один тип предварительного указания, который даёт вам возможность назначить другого человека или агента принимать медицинские решения за вас в случае, если вы не сможете этого сделать сами.

**10. Какая разница между доверенностью на случай утраты дееспособности и доверенностью, назначающей другое лицо принимать медицинские решения в случае недееспособности?**

Доверенность на случай утраты дееспособности в письменной форме даёт кому-либо полномочия от вашего имени производить любые указанные в доверенности действия. Обычно это финансовые вопросы. Доверенность, назначающая другое лицо принимать медицинские решения в случае недееспособности, является специальной доверенностью на случай утраты дееспособности, имеющей дело исключительно с медицинскими решениями.

**11. Что включает доверенность, назначающая другое лицо принимать медицинские решения в случае недееспособности?**

Самая важная часть доверенности, назначающей другое лицо принимать медицинские решения в случае вашей недееспособности, это назначение такого лица или агента. Вы можете дать агенту широкие общие полномочия или вы можете специально указать, какие именно решения должен принимать за вас агент. Некоторые специальные полномочия, которые вы можете дать своему агенту, включают:

- a. право доступа ко всем медицинским картам;
- b. право заключать договоры об обслуживании и расторгать договоры с медицинскими учреждениями;
- c. право соглашаться или отказываться от любого лечения или диагностической процедуры;
- d. вы можете предоставить руководство, которому ваш агент должен следовать;
- e. вы можете включить другие указания, чтобы обеспечить эффективность доверенности, назначающей другое лицо принимать медицинские решения за вас.

**12. Как я могу сделать доверенность, назначающую другое лицо принимать медицинские решения в случае моей недееспособности?**

Требования те же самые, что и для оформления указания о мерах по спасению жизни на случай недееспособности. Документ в письменном виде должен быть подписан вами и двумя свидетелями. Свидетелем может быть любой, кроме мужа (жены) или родственника по крови.

**13. Могу ли я сделать устную доверенность, назначающую другое лицо принимать медицинские решения в случае моей недееспособности?**

Да, требования те же, что и для оформления устного указания о мерах по спасению жизни на случай недееспособности. Диагноз смертельного заболевания должен быть поставлен прежде, чем будет сделано устное заявление, и заявление должно быть сделано в присутствии лечащего врача и двух свидетелей.

#### **14. Кого мне следует выбрать в качестве агента?**

Поскольку выбор агента является для вас самым важным решением, вам нужно выбрать того, кому вы можете доверить сделать за вас важные медицинские решения. Вам нужно заранее поговорить с этим человеком (и теми, кто сможет действовать вместо него/неё при необходимости), объяснить, что вы хотите, и заручиться их согласием действовать от вашего имени.

#### **15. Когда моему врачу нужно поговорить с моим агентом о решениях, касающихся моего медицинского обслуживания?**

Ваш врач может говорить с вашим агентом только в том случае, если вы сами неспособны принимать решения. По закону вы неспособны сами принимать решения, если в результате физического или психического ущерба вы неспособны общаться или принимать решения.

#### **16. В чём различие между доверенностью, назначающей другое лицо принимать медицинские решения в случае недееспособности, и указанием о мерах по спасению жизни на случай недееспособности?**

Эти два документа часто путают, но у них разные цели. Указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности является вашим собственным заявлением о процедурах продления жизни, которые вы хотели или не хотели бы иметь в случае смертельного заболевания и неспособности сообщить о своём выборе. Доверенность, назначающая другое лицо принимать медицинские решения в случае вашей недееспособности, является документом, назначающим другого человека (агента) решать медицинские вопросы за вас, в то время, когда сами вы оказались неспособны принимать такие решения. Указание о мерах по спасению жизни ограничивается только вопросом о процедурах продления жизни и применимо только, если у вас смертельное заболевание. Доверенность, назначающая другое лицо принимать медицинские решения, применима во всех ситуациях, когда вы сами неспособны сделать выбор. Она не ограничивается процедурами продления жизни, и вы не должны быть смертельно больны. Это не значит, что вам нужно отдать предпочтение доверенности, назначающей другое лицо принимать медицинские решения за вас. Лучше иметь и тот и другой документ. Особенно важно ясно и чётко сообщить о том, какое лечение вы хотите, а какое не хотите в конце жизни.

#### **17. Нужно ли мне иметь доверенность, назначающую другое лицо принимать медицинские решения в случае моей недееспособности, и также указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности, чтобы мой выбор медицинских услуг был ясен?**

Одни адвокаты составляют доверенность, назначающую другое лицо принимать медицинские решения, и включают в неё указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности - таким образом, вы подписываете один документ. Это приемлемо. Другие предпочитают подготовить два отдельных документа - указание о мерах по спасению жизни на случай недееспособности и доверенность, назначающую другое лицо принимать медицинские решения, каждый из этих двух документов имеет ссылку на другой. Это также приемлемо. Не столь важно, как оформлены эти документы, гораздо важнее, чтобы ваши пожелания стали известны и чтобы вы назначили агента, который выполнил бы их.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ РАСПОРЯЖЕНИЙ ПРИ ПРИНЯТИИ РЕШЕНИЙ О МЕДИЦИНСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ**

### **18. Что мне делать с моими предварительными распоряжениями после того, как я их сделала?**

Закон требует, чтобы все медицинские учреждения спрашивали пациентов, есть ли у них предварительные распоряжения и, если такие распоряжения имеются, они должны быть внесены в медицинскую карту. Вам также нужно сообщить вашему лечащему врачу о том, что вы сделали предварительные распоряжения, либо, если вы не в состоянии, любой другой человек может уведомить вашего врача об этом. Хотя вы и не обязаны давать оригиналы документов своему агенту, агент должен знать, как получить оригиналы в случае чрезвычайной ситуации.

### **19. Обязан ли мой врач выполнять мои предварительные распоряжения?**

Ваш врач может выполнять либо не выполнять ваши предварительные распоряжения. Если врач решает не выполнять распоряжения, он должен постараться передать вас другому врачу, который будет следовать вашим пожеланиям.

### **20. Что происходит, если нет предварительных распоряжений?**

Если вы сами неспособны принимать медицинские решения и у вас нет предварительных распоряжений, закон Вирджинии требует, чтобы ваш врач обратился к следующим лицам, соблюдая определённую приоритетность:

- 1) ваш опекун;
- 2) ваш муж (жена);
- 3) взрослый ребёнок;
- 4) ваш отец (мать);
- 5) взрослый брат или сестра;
- 6) ближайший родственник.

Кто-бы ни принимал медицинские решения за вас, должен делать это в соответствии с вашим вероисповеданием, основными ценностями и

предпочтениями. Нет никаких предварительных предположений в отношении вашего согласия или несогласия использовать процедуры продления жизни.

### **21. Могу ли я отказаться от предварительного распоряжения?**

Да, вы можете отказаться и от указания о мерах по спасению жизни на случай недееспособности, и от доверенности, назначающей другое лицо принимать медицинские решения за вас, следующим образом:

- 1) подписанное, датированное заявление в письменном виде с отказом;
- 2) преднамеренное уничтожение документа;
- 3) устное заявление о намерении отказаться от указания.

Отказ вступает в силу, как только о нём узнаёт лечащий врач. Кроме того, вы должны письменно уведомить вашего агента об отказе от доверенности, назначающей другое лицо принимать медицинские решения за вас.

### **22. Действительно ли в Вирджинии предварительное распоряжение, сделанное в другом штате?**

Предварительное распоряжение будет считаться действительным в Вирджинии, если оно оформлено в соответствии с законами другого штата или в соответствии с законами Вирджинии.

### **23. Как я могу сделать предварительное распоряжение?**

Адрес Службы Вирджинии для пожилых:  
700 East Franklin Street, Richmond, Virginia 23219-2327

Если вы обратитесь в эту службу, вам по почте бесплатно пришлют бланки предварительных распоряжений. Вы можете получить информацию и попросить прислать вам бланки, позвонив по телефону: 1-800-552-3402. Кроме того, хотя это и необязательно, можно нанять адвоката составить эти документы для вас. Адвокат может помочь вам составить менее формальные предварительные распоряжения и включить в них особые инструкции, которые вы хотели бы включить в документы, но которые не предусмотрены в бланках штата. Любой адвокат, занимающийся законами для пожилых, сможет это сделать. Кроме того, если вы соответствуете определённым требованиям, организация Юридическая помощь в Северной Вирджинии, возможно, составит ваши предварительные распоряжения бесплатно. Чтобы получить информацию, позвоните в Юридическую помощь в вашей местности.

### **Необходимо принять во внимание**

Обстоятельства у всех разные, и почти все правила имеют исключения. Эта брошюра содержит общую информацию, применимую в Вирджинии. Она может оказаться неприменимой в вашем частном случае. Поэтому мы советуем обсудить вашу особую ситуацию с адвокатом.

Если вам нужна юридическая помощь, позвоните и назначьте встречу в том отделении организации "Юридическая Помощь в Северной Виржинии", которое обслуживает город или округ, где вы живёте. ЮПСВ предлагает бесплатную юридическую помощь тем, кто соответствует определённым финансовым требованиям. Вы получите разъяснения о требованиях ЮПСВ, позвонив по телефону:

MAIN OFFICE (FALLS CHURCH OFFICE)	703-778-6800
ALEXANDRIA OFFICE	703-684-5566
ARLINGTON OFFICE	703-532-3733
FAIRFAX OFFICE	703-246-4500
LOUDOUN OFFICE (IN LEESBURG)	703-777-7450
MANASSAS OFFICE	703-368-5711

**УСЛУГИ АДВОКАТОВ  
LAWYER REFERRAL SERVICES**

Если за небольшую плату вы хотите встретиться с адвокатом на полчаса, позвоните:

Alexandria	703-548-1105
Arlington	703-228-3390
Fairfax	703-246-3780
Statewide	800-552-7977
Услуги для людей с пониженным слухом:	800-828-1140

(проверено и дополнено в 1998 г.)